

Hl. Hemma von Gurk - Krška Hema

Heilige Hemma, hör unser Flehn, lass als des Glaubens Vorbild dich sehn!
Wie du geholfen, hilf unsrer Zeit, Mutter des Landes und Fürsprech'rin heut!



Krška Hema, sveta žena, Bogu si zgradila hram.
Prošnjia v njem tvoj grob objema: varuj domovino nam!



Liebe Leser, liebe Leserinnen! - Dragi bralci in drage bralke!

Die diesjährige Titelseite ist einem zeitlich doch sehr beeindruckenden Jubiläum, nämlich 950 Jahre Diözese Gurk, geschuldet. Zu verdanken haben wir dieses Ereignis einer wenig bekannten Frau aus dem Mittelalter mit Namen Hemma von Gurk. Es ist mir ein Bedürfnis diese für das Entstehen unserer Diözese so verdienstvolle Persönlichkeit wieder in Erinnerung zu rufen und ihr auch in unserer Pfarre einen sichtbar bleibenden Platz zu ermöglichen. Aber dazu später. Was wissen wir von Hemma? Es gibt für wahr wenig gesicherte geschichtliche Daten, vieles basiert auf Legendenbildung. Hemma soll um das Jahr 995 das Licht der Welt erblickt haben und verstarb 1045 in Gurk. Sie war eine Kärntner Adelige, Kirchen- und Klostergründerin. Sie wurde 1287 selig und nach vielen vergeblichen Anstrengungen erst 1938 heilig gesprochen. Ihr Gedenktag ist der 27. Juni. Dargestellt wird sie gerne mit einer doppeltürmigen Kirche (Gurker Dom), einer Urkunde oder als Almosen verteilende Edelfrau. Sie war mit Wilhelm II, Graf von Friesach und Markgraf im Sanntal verheiratet und soll 2 Söhne gehabt haben. Durch politische Wirren dieser Zeit soll sie Ehemann wie Söhne verloren haben und fortan als mildtätige, sehr reiche Witwe viel Gutes gemacht haben. So hat sie in Gurk ein Damenstift errichten lassen, dem sie selbst angehört hat. Hemma stiftete mehrere Kirchen und erwarb sich im Zuge dessen, den Ruf stets gerechte und großzügige Entlohnung für getätigte Arbeiten vorgenommen zu haben. Das macht sie beliebt und verbreitete ihren Ruf der Mildtätigkeit. Ihr Wunsch war es, dass auf Kärntner Boden ein eigener kirchlicher Verwaltungsbezirk entstehe. Zwar erlebte sie dies nicht mehr, aber ihre hinterlassenen Güter, die sie auch zu diesem Zwecke gestiftet hatte, ermöglichten, dass der Erzbischof Gebhard von Salzburg 1072 mit Hemmas Erbe die Diözese Gurk errichtete. Hemma wurde so zur Schutzpatronin von Kärnten und wird hier als Heilige verehrt. Angerufen wird sie für eine glückliche Entbindung oder Heilung bei Augenkrankheiten. Als Land Kärnten wie auch als Diözese Gurk haben wir Hemma viel zu verdanken. Sie hat vor 1000 Jahren unsere heutige Entwicklung in die Wege geleitet. Somit ist es mir wichtig, auch unsere Kirche mit ihrer Statue auszustatten und Hemma so sichtbar wie dankbar im Angedenken zu bewahren. Dazu habe ich bei einem Holzschneider im Grödnertal eine gefasste Holzstatue, passend zu unserer Kirchengestaltung in Auftrag gegeben, die bis zum Hemmatag am 27. Juni ihren Platz in der Kirche zu Sankt Margareten finden möge und mit einer Einweihung den Pfarrangehörigen präsentiert werden soll.

Elmar Augustin





Pfarrgemeinderat – župnijski svet



*Gott gib mir die Gelassenheit
die Dinge hinzunehmen,
die ich nicht ändern kann,
den Mut die Dinge zu ändern,
die ich ändern kann und die Weisheit,
das eine vom anderen zu unterscheiden.*

Am 22.3.2022 fanden wiederum die Pfarrgemeinderatswahlen in ganz Österreich statt. So auch bei uns in St. Margareten, wo es gelungen ist für die pfarrliche Mitarbeit folgende Personen zu begeistern:

Anita Bergmann, Robert Ibounig, Greti Kescher, Dominik Malle, Robert Lutschounig, Pfarrer Elmar Augustin, Sandra Weratschnig, Elke Franzen, Gerald Varch

Hvala vsem članom farnega sveta za njihov trud in prispevek za skupni blagor naše domače fare.

Elmar Augustin

Friedhofskreuz - križ na novem britofu



Das Friedhofskreuz am Neuen Friedhof ist schon ein wenig in die Jahre gekommen und brauchte eine Generalsanierung. So entschloss sich unser Pfarrer den Humar Hansi zu bitten, die Verkleidung des Kreuzes zu erneuern. Der Corpus wurde fachmännisch von Herrn Paul Rachle restauriert – Kosten EUR 1.850,-- Die Dachreparatur sowie das Streichen der Holzteile übernahm der Pfarrer gleich selbst und so dürfen wir hoffentlich viele Jahre wieder zu einem äußerst gelungenen Friedhofskreuz emporblicken.



Zelo uspela je prenova pokopališkega križa, ki smo ga za praznik Vseh svetih blagoslovili.

Elmar Augustin



Vorstellungsgottesdienst Firmlinge und Erstkommunionkinder predstavitev birmancev in prvoobhajancev



beschwingen, wie auch besinnlichen Liedern und Musikklingen umrahmten Alex und Kerstin diese berührende heilige Messe. Zum Abschluss verlas unser Pfarrer noch die Namen des neuermittelten Pfarrgemeinderates, welcher mit Applaus durch die anwesende Kirchengemeinde bestätigt wurde. Auch ein Geburtstag durfte an diesem Tag nicht unbeachtet bleiben, und zwar der unseres Mesners Valentin Svetina. Folti oder liebevoll vom Pfarrer genannt Foltiček, ist und bleibt eine wertvolle Stütze für unseren Pfarrer, der sich mit etwas Süßem für den engagierten Einsatz herzlich bedankte.

Am 3. Fastensonntag, dem 20.3.2022, feierten wir in St. Margareten einen bewegten Gottesdienst mit vielen jungen Menschen. Unsere Firmlinge und Erstkommunionkinder stellten sich der Gemeinde vor und baten für die letzte entscheidende Phase ihrer Sakramentsvorbereitung um das begleitende Gebet und Gottes Segen. Selbstverständlich wollen wir sie unterstützen und wünschen ihnen alles Gute und einen starken Glauben, der sie trägt. Die Firmlinge übernahmen im Gottesdienst die Lesung sowie den Bußakt, wo sie sich über den Krieg und die damit verbundene Not in der Ukraine Gedanken machten. Die Erstkommunionkinder durften danach die Fürbitten sprechen, die uns allen aus dem Herzen kamen. Mit



Na 3. postno nedeljo smo v Šmarjeti imeli kar precej vzrokov za slovesno oblikovano sveto mašo. Naši prvoobhajanci in birmanci so se farnemu občestvu predstavili in obenem krepko sooblikovali sveto mašo. Molili smo za vse prizadete v Ukrajini in tudi zbirali dar za lajšanje neverjetnega trpljenja. Ker smo kandidate za farni svet že prej imenovali in nagovorili za sodelovanje, je gospod župnik ob koncu svete maše prebral imena članov novega farnega sveta. Pa tudi rojstni dan našega mežnarja Foltička je bilo treba malo praznovati. Bilo je res lepo bogoslužje in dovolj vzrokov za zahvalo Bogu in sopotujočih na skupni verski in življenski poti.

Elmar Augustin



Alpakawanderung in Pogerschitzen - *pohod z alpakami v Pogrče*



Einen vergnüglichen Nachmittag hatte die St. Margareter Firmlingsgruppe am 8. April. Sie besuchte mit ihrem Pfarrer die "Family Alpakas" in Pogerschitzen im Jauntal, wo eine gemeinsame Alpakawanderung am Programm stand. Zunächst erfuhren die Firmlinge etwas über diese sensiblen Tiere, vor allem ihre recht lustigen Namen. So konnte man sich anfreunden und als vertrautes

Gespann die Tour in Angriff nehmen. Über bereits grüne Wiesen und Wälder ging es nach Rückersdorf, wo in der dortigen Fialkirche eine kurze Andacht gestaltet wurde und man zugleich für den Firmungsablauf übte. Zurückgekehrt fand noch ein kurzes Alpakaquiz statt, bei dem es Ostereier zu verdienen galt. Bei Kuchen und viel Gelächter neigte sich der Ausflug dem Ende zu.

Z našimi birmanci se je gospod župnik podal v Pogrče k družini Mattes. Tam gojijo alpake in z njimi ponujajo tudi pohode. Na tak pohod smo se podali tudi mi in uživali te prikupne živali ter prekrasno spomladansko naravo. V podružni cerkvi v Rikarji vasi smo obhajali kratko pobožnost in obenem tudi že vadili za sprejem svete birme. Ob kvizu o alpakah in sladici smo zaključili ta izreden poučni popoldan.

Elmar Augustin

Der Sonntag

Wo bleibt Gottes Ehr?
Viele Kirchen sind halb leer.
Die Glocke ruft zum heil'gen Ort,
doch muss man weg zum Spiel und Sport
mit Reisebus und der Bahn-
kein Gottesdienst am Tagesplan!

Der eine rast in alle Wlelt,
der andere sein Feld bestellt,
ein dritter werkt an seinem Haus-
so treibt man Gottes Segen aus.

Macht man zur rechten Zeit nicht kehrt,
wird man auf andere Weis belehrt:
Es löst sich alle Ordnung auf,
das Unheil nimmt dann seinen Lauf.
Nicht Gott lässt unsere Welt im Stich,
nein, umgekehrt verhält es sich.
Vergessen ist, der für uns litt,
darum folgt der Fluch auf Schritt und Tritt.
Ja, in den Himmel wächst kein Baum,
Glück ohne Gott, das bleibt ein Traum!

Neues Jesuskind - *Božiček*

Heuer erfreute uns zu Weihnachten eine neue Anschaffung unseres Pfarrers. Im Spätsommer fuhr er nach Südtirol ins Grödnertal um ein neues aus Holz geschnitztes Jesuskind zu kaufen, das uns schön gestaltet vor unserem Volksaltar entgegenblickte.

Elmar Augustin





Palmsonntag - cvetna nedelja

Am Samstag noch Schnee, am Sonntag herrlichster Sonnenschein, der uns äußerlich wärmte, während wir innerlich gesammelt den Leidensweg mitfühlend mit Jesus gingen. So feierten wir den Beginn der Karwoche wieder unter zahlreicher Beteiligung der Pfarrbevölkerung am Gemeindeplatz. Palmbuschensegnung, Passionsgeschichte und heiliges Messopfer haben uns Jesu Tage in Jerusalem wieder aufs Neue vergegenwärtigt.



Cvetna nedelja je po stari tradiciji začetek velikega tedna. Na ta dan se že pripravimo na Jezusovo daritvijo za naše zveličanje. Iz ljubezni do nas in iz pokorščine do svojega nebeškega Očeta je prostovoljno šel v trpljenju in smrt, da bi vse odrešil, ki verujejo vanj. Slava ti Kristus, slava ti, kralj večne slave hvala ti

Elmar Augustin

Maiandacht – Šmarnice pri Brdniku

Am Sonntag, dem 22. Mai durften wir in Gottes wunderschöner Natur das Marienlob in Form einer von unserem Pfarrer toll vorbereiteten Maiandacht feiern. Die Familie Werdnig lud uns ein, das herrlich renovierte Marterl zu besichtigen und der Segnungsfeier beizuwohnen. Dieser Einladung folgten rund 40 Personen, die sangen und beteten und noch von einem vom Pfarrer verfassten Brief an die Gottesmutter überrascht wurden. Im Anschluss wurden wir von der Besitzerfamilie zu einer Agape eingeladen, die uns noch bis spät abends als Gemeinschaft miteinander verband.



Marija, bila si posebna žena. Žariš kot cvetlica. Marija zaupala si Bogu. Kot cvetlica stojiš močno na zemlji in se vzpenjaš proti nebu. Marija, poslušala si angela. Kot cvetlica si se odprla angelovim besedam. Marija, Bog te je vprašal, če hočeš postati mati Božjega sina. Kot cvetlica si se odprla in rekla DA. Marija, postala si Jezusova mati. Kot cvetlica prinašaš veselje v naš svet. Tako smo hvalili in slavili Matero Božjo pri Brdniku v prekrasni naravi. V bližini novo popravljenega križa smo obhajali šmarnice. Ptice so žvrgolele in travniki so bogato cveteli. Mi Marijini častilci smo se njim pridružili in enako peli in cveteli iz veselja, da smo lahko na tem idiličnem kraju proslaviti Marijo. Hvala družini Brdnik za njihovo gostoljubnost.

Elmar Augustin





Erstkommunion - Prvo obhajilo v Šmarjeti

Die Erstkommunion in St. Margareten im Rosental fand heuer bei strahlendem Wetter am 15.05.2022 statt. Gemeinsam mit der Pfarrgemeinde feierten heuer neun Erstkommunionkinder mit Eltern und Geschwistern, den vielen Verwandten und Freunden ihren besonderen Tag mit großer Freude und Hingabe. Musikalisch wurde die schöne Feier von den Schülern der VS-St. Margareten gestaltet. Wir wünschen den Kindern weiterhin eine starke Gemeinschaft mit Gott und der Kirche.



Tokrat je devet obhajancev stopilo pred Božji oltar, da bi prvič sprejeli Jezusa v obliki kruha, kot hrano za dušo in telo. Zelo vestno so se pripravili na ta dogodek, ki je bil zelo lepo oblikovan od sošolcev, fajmoštra in obhajancev samih. Želimo jim še več globokih verskih doživetij v naši fari.

Elmar Augustin





Mit Kindern gemeinsam durch das Kirchenjahr



Ab Ende März fanden sich die Kinder 15 Mal zur Kinderstunde im Pfarrheim ein, immer freitags von 16.30 bis 18.00 Uhr hieß es: singen, basteln, Bibelgeschichten lesen und spielen. Hier eine Auswahl unserer Aktivitäten:

Palmbuschen binden

Am Palmfreitag, 8. April 2022 banden die Kinder geschickt kleine Palmbuschen aus Weidenkätzchen, Buchsbaum- und Wacholderzweigen und verzierten sie mit einem kleinen roten Ei, Brezen und bunten Bändern. Die kunstvollen Buschen wurden am darauffolgenden Palmsonntag zur Palmweihe gebracht.



Kindergottesdienst

Am Sonntag, 1. Mai 2022 gestaltete der Kinderchor gemeinsam mit den Erstkommunikationskindern einen Kindergottesdienst zum Thema „In Gottes buntem Garten“.

Die 9 Erstkommunikationskinder stellten mit ihren selbst gebastelten Blumen die Vielfalt nicht nur der Pflanzen, sondern auch der

Menschen und ihrer Fähigkeiten und Talente dar. So hieß es in der einleitenden Geschichte: „Ob groß oder klein, ob stark oder schwach, jedem von uns gab der Schöpfer sein eigenes Kleid. In Gottes Augen sind wir alle gleich schön. Jeden von uns lässt er wachsen und blühen, jeden auf seine Weise. Das ist das Geheimnis seiner Güte.“ Bei den Fürbitten baten die Erstkommunikationskinder deshalb um die Entfaltung ihrer individuellen Begabungen:

Guter Gott, lass uns so werden, wie du uns geschaffen hast. Lass uns blühen und strahlen an dem Ort, den du uns zugeordnet hast. Am Schluss verteilten die Kinder ihre eigenhändig aus Erde, Lehm und Blumensamen geformten „Bienenpralinen“ in kleinen Säckchen an die anwesende Pfarrgemeinde – für einen blühfreudigen Garten allerorts.





„Hemma geht baden“ in Maria Rain

Den Abschluss des Kinderstundenjahres begingen wir am Freitag, 15. Juli 2022 in Maria Rain. Anlässlich des 950-Jahr-Jubiläums unseres Bistums fand dort ein Erlebnistag unter dem Titel „Hemma geht baden“ statt. Die sehr gelungene Veranstaltung begann mit einer kurzen Andacht in der Wallfahrtskirche Maria Rain.



Die lustige Schnitzeljagd führte von Maria Rain durch den Wald hinunter zur Drau. Die Kinder mussten einige Aufgaben lösen, bevor sie sich in Reßnig bei einem gemeinsamen Mittagessen stärkten.

Hl. Martin von Tours - Kindergottesdienst

Am Samstag, 12. November 2022 sang der Kinderchor bei der Vorabendmesse zu Ehren von St. Martin. Nach dem feierlichen Einzug bei Instrumentalmusik stellten die 4- bis 11-jährigen die Kinderlesung szenisch dar und erzählten aus der Sicht des Mantels die Geschehnisse. Ebendiesen Mantel trug Nina Melicha, die auf ihrem Pferd reitend, den Heiligen Martin darstellte und den Laternenumzug vom Gemeindeplatz zur Pfarrkirche anführte. Herzlichen Dank an Elke Franzen für das kindgerechte Konzept für den Gottesdienst!





Advent- und Weihnachtszeit



Bei der vorweihnachtlichen Kinderstunde am Samstag, 17. Dezember 2022 erfüllte der Duft von selbst gebackenen Keksen das Pfarrheim.

Der Höhepunkt des Kinderstundenjahres war die feierliche Kindermesse am 24. Dezember um 16.00 Uhr mit musikalischer Einstimmung durch die Schüler:innen der Musikschule. Aufgrund der vielen krankheitsbedingten Ausfälle schlüpfen einige Kinder beim Krippenspiel in mehrere Rollen.



Ein herzliches Dankeschön allen Kindern, die zur Kinderstunde kommen, den Eltern sowie vor allem dem Kinderstunden-Team mit Anita Bergmann, Sandra Bergmann, Mojca Grušovnik-Tratnig, Silvia Ogris und Katharina Tratnig.

Sandra Weratschnig





Feuerwehrmesse und Segnung zum 130-Jahre Bestandsjubiläum Gasilska maša in blagoslovitev ob 130-obltnici obstoja šmarješke brambe



»Gott zur Ehr und dem Nächsten zur Wehr«

Am Dreifaltigkeitssonntag feierten wir eine gelungene Zeltmesse zum 130-jährigen Bestandsjubiläum der St. Margaretener Feuerwehr. Unter zahlreicher Beteiligung der Pfarrbevölkerung zelebrierte Ortspfarrer und Feuerwehrkurat Mag. Elmar Antonius Augustin die Festmesse, die von den „Young Roses“ gesanglich verschönert wurde. Zahlreiche Feuerwehrkameraden brachten sich beim Lesen von Lesung und Fürbitten ein. Nach der heiligen Messe erfolgte der Festakt, bei welchem die neu angeschafften Atemschutzgeräte, das Notstromaggregat, sowie ein Löschfahrzeug gesegnet wurden. Bei guter Stimmung und angenehmen

Gesprächen, ergänzt durch Speis und Trank, Musik und einer Tombola klang dieser Feiertag aus. „Gut Heil“ allen Feuerwehrkameraden!

Ob visoki obletnici naših šmarjeških gasilcev smo v šotoru pri športnem igrišču obhajali lepo pripravljeno sveto mašo. Dekliški zbor »Young Roses« je pevsko oblikoval mašo, ki jo je daroval gasilski fajmošter Elmar Antonius Augustin. Tudi precej mladih gasilcev je sodelovalo pri bogoslužju. V svoji pridigi je župnik podaril pomembnost prostovoljnega nesebičnega dela za skupni blagor, posebno v času naravnih in osebnih nesreč. Po maši so še sledili pozdravi in nagovori, ter blagoslov dodatnih nakupov v pomoč našim gasilcem pri njihovem delu. Na priprošnjo svetega Florijana naj bi bili vsi obvarovani nesreč in telesnih poškodb.



Elmar Augustin

Kirchtag in St. Thomas – žegnanje v Št. Tomažu



Bei herrlichstem Sommerwetter fand heuer die Kirchtagsprozession in der Fialkirche zu St. Thomas statt. Viele Ortsbewohner ließen sich den idyllischen Prozessionsweg um die Kirche nicht entgehen. Der Kirchenchor hat in bewährter Manier die gesangliche Gestaltung übernommen und auch unsere Herzen zu Gott emporgehoben. Mit dem traditionellen Orts- und Flursegen erbatn wir viel Beistand von oben für die Herausforderungen im Hier und Jetzt.



Žegnanje v Št. Tomažu je vedno nekaj posebnega. Veliko ljudi se zbira, da bi Boga hvalili in slavili ter spremljali okoli cerkve Najsvetejše. Gospod župnik blagoslavlja z Najsvetejšim polja, gozdove, hiše, dela naših rok ter vso našo prizadevanje za lepo prihodnost. Tako se čutimo varni in sprejeti od našega Boga. Hvaljeno in češčeno naj vedno bo, presveto Rešnje Telo.

Elmar Augustin



Dekanatsministrantentreffen in Zell Pfarre *Dekanijsko srečanje ministrantov v Selah*



Nach zweijähriger Pause konnten sich die MinistrantInnen des Dekanates Ferlach am Samstag, dem 11. Juni wieder gemeinschaftlich treffen. Dieses Mal war die Pfarre Zell der Gastgeber und eine doch beachtliche Zahl an AltardienerInnen mit ihren Begleitern haben sich zu einem vergnüglichen Vormittag versammelt. In Prozessionsordnung ging es von der Volksschule zur Kirche, wo wir eine Andacht feierten, die

gesanglich vom Kinderchor Zell begleitet wurde. Nachdem sich die einzelnen Pfarren vorgestellt hatten, wurden die Kinder in 15 Gruppen aufgeteilt, die dann voller Erwartung 10 Stationen absolvieren mussten und dabei möglichst viele Punkte sammelten. Am Ende stand noch die Siegerehrung am Programm. Dieses Mal ging der Wanderpokal an die Ministrantengruppe aus Ludmannsdorf. Mit dem Mittagessen und einem verdienten Eis klang schön langsam das von der KOM /Jungschar (Andrea Lepuschitz) und der Pfarre Zell vorbereitete Treffen aus.



Letos so se naši ministrantje srečali v Selah. Lepo je, če lahko skupaj praznuješ in spoznaš, da v svoji službi nisi sam. Zbrali smo se pri šoli in od tam romali v svojih različnih oblekah v farno cerkev, kjer smo imeli lepo oblikovano pobožnost. Po veselem prepevanju ob pomoči selskega otroškega zbora, so se različne ministrantske skupine predstavile. Nadaljevali smo s slikanjem pred staro farno cerkvijo. Potem smo se razporedili po skupinah in začeli z delavnicami, ki jih je pripravila KOM. Vsaka skupina je hotela zbrati čimveč točk, da bi tako zaželen pokal bil njihov. Zmagali so tokrat Bilčovščani, vendar smo bili vsi nagrajeni z darili, manašniki, torbicami in sploh lepem srečanju pod starodavno Mažejevo lipo. Po kosilu in sladoledu smo se vsi zadovoljni vračali domov, upajoč, da se bomo prihodnje leto spet kje v naši dekaniiji srečali. Hvala vsem, ki so svoje doprinesli za lep dopoldan pod Košuto.

Elmar Augustin



Kirchenputz – čiščenje cerkve



Danke den Frauen, die Monat für Monat Sorge tragen, dass unsere Kirche ein optisch ansprechendes Erscheinungsbild darstellt.

Hvala za pospravljanje in čiščenje naše farne cerkve.

Elmar Augustin

Gedanken einer Kirchenbank

*„Wenn man mit alter Zeit vergleicht,
hab ich's als Kirchenbank jetzt leicht.
Ich muss mich nicht besonders plagen
und meist nur wenig Menschen tragen:
nur ein paar Leute, die mich drücken,
dazwischen ziemlich viele Lücken.
Ach, mach es mir doch wieder schwer!
Komm nächsten Sonntag einmal her,
setzt euch zur Andacht auf mir nieder,
hört Gottes Wort und singt ihm Lieder!
Ich trüge freudig das Gewicht,
als Bank ist das ja meine Pflicht.
So seid denn bitte nicht zu stolz
und setzt euch auf mein gutes Holz!
Gebt Gott die Ehre, sagt ihm Dank!*

Mit besten Gruß, die Kirchenbank!“

Kräutersegnung - Blagoslov zelišč

Am großen Frauentag feierten wir die Aufnahme Mariens in den Himmel, sowie die traditionelle Kräutersegnung ihr zu Ehren. Viele fleißige Hände haben für einen wahrlich himmlischen Wohlgeruch in unserer Kirche gesorgt. Die schönen frischen Sträußchen wurden für eine freiwillige Spende zur Unterstützung der Unwetterkatastrophe im Gegendtal angeboten. Mit der gesungenen slowenischen Marienlitanei beschlossen wir die Festmesse, um beim sogenannten Brunnenfest am Gemeindeplatz weiterzufeiern.



Na Gospojnico smo spet obhajali slovesno sveto mašo in blagoslov zelišč. Dišeča in zdravilna zelišča naj obogatijo naše domove, nas obvarujejo pred nesrečami ter nam podelijo zdravje na duši in telesu. Vrhu tega so pomagali olajšati posledice neurja na Zgornjem Koroškem, saj so verniki ob prejemu pušeljcev radi darovali prav v ta namen.

Elmar Augustin



Ein Freudentag für St. Margarten im Ros. Dan veselja za šmarješko občino



Mittwoch, der 06.07.2022 war für unsere Gemeinde ein Freudentag. Endlich konnten die neugestaltete Volksschule sowie die Aufstockung des Kindergartens, welche bereits vor zwei Jahren fertiggestellt wurden, nun feierlich gesegnet werden.

Dieses Fest wurde von den Kindergartenkindern sowie von den Volksschulkindern musikalisch exzellent mitgestaltet. Nach einigen Ansprachen schritt unser Hr. Pfarrer unter der Begleitung der politischen und gesellschaftlichen Lokalprominenz zur Segnung beider Objekte.

Ein Tag der offenen Tür für Jung und Alt mit einem kleinen Fest am Gemeindeplatz schloss diesen bedeutsamen Tag für unsere Gemeinde ab.



Poseben dan smo v sredo 06. julija doživeli, ko smo končno javnosti predstavili in ob enem tudi blagoslovili prezidavo naše ljudske šole in dozidavo otroškega vrtca.

Razveseljivo je dejstvo, da je v zadnjem času spet več otrok v Šmarjeti, kar je bil povod, da se je krepko investiralo v te vzgojne ustanove.

Elmar Augustin



Pfarrfest - farni praznik



Am Sonntag, dem 28. August hielten wir wiederum nach zweijähriger Pause unser traditionelles Pfarrfest. Unser Sonntagsgottesdienst am Gedenktag des heiligen Augustinus wurde dieses Mal von der Familie Oraže – Kvadnik aus Zell mit ihren harmonischen Stimmen beeindruckend begleitet. Im Anschluß wurden die recht zahlreich erschienenen Gottesdienstbesucher auf das herzlichste in den Pfarrgarten zum gemütlichen Beisammensein bei Speis und Trank eingeladen. Leider war uns der Wettergott nicht hold. Immer wieder regnete es dazwischen, dennoch hielten viele Besucher dem Wetter stand und ermöglichten damit ein gelungenes Miteinander.



Po dveh letih odmora smo lahko spet obhajali naš farni praznik. Sveto mašo so tokrat pevsko oblikovali člani družine Oraže-Kvadnik iz Sel. Njihovi zelo občuteni glasovi so ganili marsikaterega nedeljnika. Ob koncu svete maše je naš župnik vse navzoče vabil v farovski vrt, da praznujejo skupaj ob izvrstni jedachi in pijači. Vremensko sicer ni bilo najbolj prijetno, vendar so ljudje zdržali in s tem doprinesli, da je vladalo splošno zadovoljstvo.

Elmar Augustin

Kirchenchor 70 Jahre - cerkveni zbor 70 let

Zur Mitternachtsmette 1952, also vor 70 Jahren wurde der Kirchenchor St. Margareten aus der Taufe gehoben. Durch die Initiative des damaligen Pfarrers Andreas Karicelj gelang es blutjunge SängerInnen für Gott zu begeistern und für die Glaubensgemeinschaft ihre Stimme zu erheben. Er selbst übernahm für kurze Zeit die Chorleitung, die er dann an Paulina Michor übergab und diese wiederum an Inge Pöcheim. Bis zum heutigen Tag hat sich der Kirchenchor erhalten und singt in ewiger Treue Sonntag für Sonntag zur Ehre Gottes. Natürlich hat sich in 20 Jahren einiges verändert, dennoch ist es beeindruckend, dass nach so vielen Jahren die PioniersängerInnen Hans Ibounig-Cicovnik, Hans Korenjak-Podrutjak, Fridi Michor-Buti, Pepi Jaklitsch-Pehman, Mimi Ogris-Fajdin, sowie Stefi Jähnisch-Pesterc immer noch den Weg auf den St.



Margaretner Chor finden und nach wie vor ihre Stimme zum Gotteslob erheben. Dafür haben wir am 25.09.2022 mit einem Festgottesdienst und anschließendem gemeinsamen Mittagessen Dank gesagt.

Za polnočnico 1952 je sedajšnji cerkveni zbor pod vodstvom takratnega župnika g. Andreja Karicla imel svoj krstni nastop. Neverjetno mladi pevci so takrat z navdušenjem začeli Bogu v čast peti in nekateri od njih so vsega do danes temu namenu ostali zvesti. Neverjetno neprekinjeno petje na domačem koru je že nekaj neprecenljivega.

Elmar Augustin

Kriegerdenkmal des 1. Weltkrieges - obeležje 1. svetovne vojne

Da die Gravur des Denkmals bereits ziemlich unleserlich war, entschloss sich der Herr Pfarrer das Gefallenendenkmal des 1. Weltkrieges zu erneuern. In Kostenteilung mit der Gemeinde konnte dieses Projekt im heurigen Sommer realisiert und bei der Gräbersegnung eingeweiht werden.

Da bi se kultura spominjanja ohranila, se je župnik prizadeval za obnovo spominske plošče za padlih vojakov prve svetovne vojne. Del stroškov je prispevala občina.



Elmar Augustin



Fisolenfest - fižolarski praznik 2022



Am Sonntag, dem 18. August konnten wir nach zweijähriger Pause wieder zum beliebten Fisolenfest einladen. Dieses war bereits das fünfzehnte, das seit 2005 veranstaltet wurde. Zugleich ist es für uns auch ein Erntedankfest, das immer mit einer heiligen Messe beginnt, die vom Kirchenchor, der Landjugend und heuer auch vom Rosentaler Gsong mitgestaltet wurde. Wir durften wiederum Dank sagen für die uns im Übermaß geschenkten Gaben der Natur und zugleich für alle Menschen bitten, die aktuell von Not, Katastrophen

und Krieg heimgesucht werden. Nach dem Platzkonzert gab es die Möglichkeit zu zahlreichen Begegnungen bei verlockenden kulinarischen und kulturellen Schmankerln. Der Höhepunkt ist jedes Jahr die Verlosung bei der Tombola, deren Erlös diesmal für die Unwetteropfer in Kärnten zweckgewidmet wurde. Der Hauptpreis blieb in der Gemeinde. Es gab aber auch Gewinner beim Preisschießen der Jägerschaft und beim Landkegeln der Pfarre. Es war wieder ein äußerst gelungenes Fest, das jedem Besucher etwas geboten hat.



Po dvoletnem odmoru smo lahko spet praznovali praznik fižol in to v okviru zahvalne nedelje. Lepo pripravljeno sveto mašo smo obhajali na občinskem trgu. Olepšala sta sveto mašo cerkveni zbor in Rosentaler Gsong. Tudi podeželjska mladina je krepko sodelovala. Po duhovnem užitku je sledila godba na pihala in povabilo na uživanje pri različnih stojnicah. Popoldne je bil lep kulturni spored pred farno cerkvijo. Višek dneva pa je bilo brez dvoma žrebanje pri tomboli z prvo nagrado v višini tisoč evro, katera je tudi tokrat ostala v Šmarjeti.

Elmar Augustin

Religionsunterricht – verouk



Der Herr Pfarrer begleitet schon viele Jahre die Erstkommunionkinder als Religionslehrer in der Schule. Um den Unterricht abwechslungsreich zu gestalten und das Gehörte auch zu vertiefen, wird immer wieder gebastelt und gespielt. So haben die Kinder etwas, das sie zu Hause zeigen und später einmal als Erinnerung wieder zur Hand nehmen können.

Kot veroučitelj moraš biti kreativen, da otroci lažje doumevajo, kar je z besedami večkrat težko razlagati. Tako fajmošter kakor tudi učenci radi rišejo, brkljajo in ustvarjajo in s tem poglobijo versko vsebino.

Elmar Augustin



Adventkranzaktion



Das Adventkranzbinden fand am 15. November im Pfarrheim statt. Melitta Sablatschan fertigte mit ihrem Team Adventkränze und -gestecke, die beim Adventmarkt am 19. November zugunsten der Aktion „Bruder und Schwester in Not“ verkauft wurden.



„Etwas in Gemeinschaft zu tun, motiviert und bestärkt mehr, als alleine zu werkeln,“ waren die fleißigen Frauen froh, dass nach der coronabedingten „Heimarbeit“ in den letzten beiden Jahren das gemeinsame Vorbereiten der Kränze wieder möglich war. Neben den Adventkränzen wurden auch Kekse, Reindling und Adventlichter zum Verkauf angeboten. Für Glühmost & Tee sorgten Robert Ibounig und Dominik Malle.

Sandra Weratschnig

Ein Stern leuchtet uns den Weg - *Kmalu bo zasijala luč*



Ein Stern hat uns am Samstag, den 10.12.22 den Weg zur Pfarrkirche nach St. Margareten beleuchtet. Wir konnten eine Rorate besonderer Art mit der schönen Predigt des Pfarrers und den Engelsstimmen der Schwestern Krautzer und der musikalischen Begleitung von Benjamin Ressmann feiern. Viele Pfarrangehörige, sowie MitarbeiterInnen der Katoliška prosveta, die auch die Messe mitgestalten durften, folgten dem Stern, der zur Roratemesse führte. In der dunklen Kirche verspürten wir mit dem

Licht der drei Kerzen, die am Adventkranz leuchteten, eine besondere Atmosphäre und die Lieder des Trios Rožica berührten die Herzen aller, die da waren. Nach der Adventmesse konnte man sich bei Tee und Gebäck stärken und nette Gespräche mit dem Nachbarn führen. Ein kleines Licht, dass in den Herzen der Menschen weiter leuchten und Wärme sowie Hoffnung in der stillen Advent- und Weihnachtszeit spenden soll, wurde mit auf den Weg gegeben.

Pesem je zazvenela ob začetku v temi šmarješke cerkve, kamor so bili v soboto, 10.12. 2022, vabljeni farani ter še posebej prostovoljne sodelavke in sodelavci Katoliške prosvete, ki so tudi sooblikovali mašo.

Pred oltarjem je po tej pesmi zablestela luč sveče na adventnem vencu. V čaru te luči smo lahko doživeli ob lepi pridigi domačega župnika Elmarja Augustina slovesno svitno. Angelski glasovi sester Tereze, Lene in Lucije Krautzer iz Št. Jakoba ter glasbena spremljava bratranca Benjamin Ressmanna so polepšali mašo in ogreli srca vseh, ki so v jutranji temi sledili poti v Šmarjeto. Po maši so se vsi lahko ogreli ob čaju in okrepčali ob pogači v farnem domu. Adventna sobota se je pričela zelo umirjeno in doživeto, domov pa so vsi lahko odnesli luč, ki je zasvetila v srcih in ki naj greje še naprej in daje upanje in mir v adventnem času.

Cvetka Mattes



Adventkonzert - adventni koncert



Am 4. Adventsonntag luden die einheimischen Gesangs- und Musikformationen (MGV St. Margareten, Rosenklang Quartett, Rosentaler Gsang, Kirchenchor, sowie Lea an der Harfe und Lina am Hackbrett) unter der bewährten Organisation von Hermann Orasche, der zugleich auch als Sprecher fungierte, zum Adventkonzert in die St. Margaretener Kirche. Wenngleich es auch in der Nachbarschaft einen Reigen an

Adventkonzerten gab, sowie ein spannendes Fußballfinale am Programm stand, folgten viele Menschen der Einladung, sich mit ruhigen adventlichen Klängen und tiefsinnigen Worten in die letzte vorweihnachtliche Woche zu begeben. Bei der anschließenden Agape im Pfarrsaal fand ein schöner Abend einen würdigen Abschluss. Danke an alle Mitwirkenden.

Letošnji adventni koncert so oblikovali sami domači glasbeni ustvarjalci. Tako ni bilo čuda, da so farani mnogoštevilno sledili vabilu in se pustili očarati od enkratnega ambijenta v farni cerkvi. Izbrana besedila ter do srca segajoče petje in muziciranje je navzoče umirilo in pripravilo na bližajoči se Božič. Enkratni večer je iztekel pri agapi v farnem domu. Tja je vabil domači župnik, ki se je vsem sodelujočim prisrčno zahvalil.

Elmar Augustin



Dreikönigsmesse



Zum Namensfest der Hl. Drei Könige am 6. Jänner fanden sich 15 SternsingerInnen zur Messe ein und brachten noch einmal ihre Lieder und Segenswünsche dar. Mit ihren bunten Gewändern und Kronen waren sie ein schöner Blickfang, was für ein Gruppenfoto mit Pfarrer Elmar Augustin rund um Altar und Krippe genützt wurde. Insgesamt nahmen in unserer Pfarre heuer 26 Kinder und Jugendliche im Alter von 5 bis 13 Jahren an der Dreikönigsaktion der

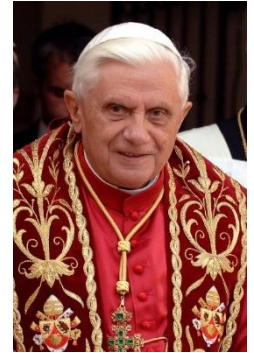
Katholischen Jungschar teil - zwei Drittel davon waren Mädchen. In 7 Gruppen teilten sich die königlichen SternsingerInnen auf die Ortschaften von Seel bis Gotschuchen auf und wurden als Überbringer der Friedensbotschaft schon in den Häusern erwartet. Rund 7000 SternsingerInnen (meist Kinder und Jugendliche) sind in Kärnten unterwegs. Sie kommen aus fast allen der 336 Pfarren. Österreicherweit beläuft sich die Zahl auf 85.000. Mit dem gesammelten Geld werden rund 500 Projekte in Armutregionen dieser Welt unterstützt. Schwerpunkt der diesjährigen Sammlung ist die Unterstützung von Hirtenvölkern im Norden von Kenia. Aufgrund von Dürre und Klimawandel verlieren die Hirtenfamilien ihre Existenzgrundlage. Projekte befassen sich mit Wasserversorgung, Landwirtschaft, Bildung und Friedensarbeit.

Sandra Weratschnig



Benedikt XVI

Benedikt XVI. bürgerlich **Joseph Alois Ratzinger**; geboren am 16. April 1927 in Marktl, Bayern; verstorben am 31. Dezember 2022 in der Vatikanstadt Er war ein deutscher Theologe, Hochschullehrer und römisch-katholischer Geistlicher. Er war von seiner Wahl am 19. April 2005 bis zu seinem Amtsverzicht am 28. Februar 2013 der 265. Bischof von Rom (Papst) und damit Oberhaupt der römisch-katholischen Kirche sowie das siebte Staatsoberhaupt der Vatikanstadt. Er war nach Gregor V. (996) und Damasus II. (1048) der dritte aus Bayern stammende Papst und nach Coelestin V. (1294) der zweite Papst der Geschichte, der freiwillig von seinem Amt zurücktrat.



Elmar Augustin

Sternsingeraktion – Trikraljewska akcija 2023

Am 4. Jänner versammelte sich um 8 Uhr früh eine fröhliche Schar von 26 KönigInnen und ihren BegleiterInnen im Pfarrsaal, um anschließend in 7 Gruppen alle Ortschaften der Pfarre zu besuchen und mit Gesang und Texten die Menschen und ihre Häuser zu segnen, sowie Spenden für Projekte in Kenia zu sammeln. Danke an alle, die ihre Zeit, den guten Willen sowie Geld zur Verfügung stellen um gemeinsam Not zu lindern.



Tudi letos so naši prelepi kralji in kraljice šli od hiše do hiše, ter prepevali in izročili novoletne želje. Z zbranim denarjem bomo olajšali trpljenje otrok v Keniji. Hvala vsem sodelujočim ter darovalcem za njihov prispevek.

Elmar Augustin



20-C+M+B-23



Kollekten Sammlungen Zbirke

(die weitergeleitet werden)



Dreikönigsaktion 5.655,02€
 Priester aus allen Völkern 431,88€
 Familienfasttag 5.313€
 Christophorus Sammlung 652,67€
 Hunger und Katastrophen 362,84€
 Weltmissionssonntag 547,25€
 Elisabeth Sonntag 100€
 Bruder u. Schwester in Not 1.331,7€
 Missionstheologen - ŽRV 1.440€
 Messintentionen an Mission 1.341€
 Missionsprojekte allgemein 1.500€
 Kärnten Dorf - Madagaskar 5.000€
 Pfarrfest - farni praznik: 2.745,40 €
 Fisolenfest - praznik fižol: 2.539,10 €

Danke – Hvala



Im vergangenen Kirchenjahr haben **3 Personen** in unserer Pfarre der Katholischen Kirche den Rücken gekehrt.



Dies betrübt mich jedes Jahr aufs Neue. Dennoch gibt es aber immer wieder auch positive Signale, wenn sich zum Beispiel jemand aus familiären Gründen, oder wegen eines Sakramentes entschließt, wieder zur Kirche zurückzukehren. Diesen Schritt setzte im Jahr 2022 **1 Person**

Erstkommunionkinder Prvoobhajanci 2022



Leonie Kescher
 Mia Mairitsch
 Elina Ogris
 Eva Ogris
 Christian Ruhs
 Hannah Svetina
 Julia Tratnig
 Veronika Tratnig
 Niklas Velikogne

Taufen – krsti

Noah Lutschounig
 * 26.03.2022
 Liam Pravst
 * 23.04.2022
 Celine Marie Zagler
 * 07.05.2022
 Samuel Zagler
 * 07.05.2022
 Johanna Maria Tratnik
 * 04.06.2022
 Carlo Koller
 * 17.06.2022
 Johannes Lauckner
 * 18.06.2022
 Tanja Manuela Grimschitz
 * 02.07.2022
 Lea Weratschnig
 * 23.07.2022
 Emilia Stroitz
 * 20.08.2022
 Maxima Orasch
 * 04.09.2022
 Marie Ogris
 * 24.09.2022
 Luisa Lesjak
 * 22.10.2022
 Gloria Haider
 * 05.11.2022

Hochzeiten – poroke

Martin Johannes Vach – Melanie Sarah Sievers-Varch, geb. Sievers
 21.05.2022
 Christian Thomas Korenjak-Kastner – Elke Korenjak-Kastner
 11.06.2022
 Florian Matthias Wedenig – Anna Marlene Wedenig, geb. Hauptmann
 14.08.2022



Begräbnisse – pogrebi

Ursula Jaklitsch – Fehtar
 † 11.01.2022
 Franz Bergmann – Tavčar
 † 23.03.2022
 Hildegard Kescher
 † 10.03.2022
 Heidemarie Stroitz
 † 19.04.2022
 Maximilian Korenjak – Hutman
 † 19.04.2022
 Ulrich Hribernig
 † 06.05.2022
 Bartlmä Islitzer
 † 12.05.2022
 Anna Mack – Cimperman
 † 13.06.2022
 Johann Ogris – Fajdir
 † 21.07.2022
 Elisabeth Umnic – Šimc
 † 02.08.2022
 Wilhelm Veratschnig – Šakrop
 † 04.09.2022
 Simon Wolte – Hajnži
 † 18.09.2022
 Anna Jaklitsch – Pehman
 † 15.10.2022
 Anna Poganitsch – Macesen
 † 18.11.2022
 Elisabeth Sablatschan
 † 08.12.2022



Impressum:

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:
 Pfarrgemeinde St. Margareten i. Ros.,
 9173 St. Margareten
 župnija Šmarjeta v Rožu

Redaktion:
 Mag. Elmar Augustin,
 Sandra Weratschnig, Cvetka Mattes,
 Katharina Muhrer

Layout:
 Damian Lutschounig

Bilder:
 Pfarre St. Margareten i. Ros.,
 Dieter Arbeiter, Astrid Ogris,
 Christian Hafner

TurmGeflüster - Šmarješki Zvon
 ist das offizielle Mitteilungsblatt der
 Pfarre St. Margareten i. Ros.

E-Mail:
 stmargareten-rosental@kath-pfarre-kaernten.at

Homepage:
 www.kath-kirche-kaernten.at
 /stmargareten-rosental-smarjeta